



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh - Năm A Ngày 10 - 5 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

**CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN
MÙA PHỤC SINH**

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lăn Chuối Mân Côi lúc 3:00 PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

CON ĐƯỜNG DUY NHẤT ĐẾN THIÊN QUỐC

*T*rong đời sống thường nhật, đường đóng một vai trò rất quan trọng. Muốn ĐI đến bất cứ một nơi nào, dù xa hay gần, người ta cần phải có ĐƯỜNG: đường bộ, đường thủy, đường hàng không, đường sắt... Không có ĐƯỜNG thì không thể nào ĐI ĐẾN NƠI được.

Trong đời sống tâm linh cũng vậy, để có thể ĐI ĐẾN THIÊN QUỐC, người ta cũng cần phải có ĐƯỜNG. Hầu hết các tôn giáo đều chỉ cho các tín hữu của mình ĐƯỜNG để họ đi về miền Cực Lạc, về chôn vĩnh hằng ... sau khi lia cõi thế này. Thế nhưng trong tất cả những ĐƯỜNG đó, cá nhân tôi, và hơn 2.3 tỉ Kitô Hữu trên thế giới này đã thấy, và tin rằng, chỉ có ĐƯỜNG GIÊSU là rõ ràng, minh mạch và có sức thuyết phục nhất. Tại sao? Xin thưa là vì ba lý do sau đây:

1. Đức Giêsu Kitô, Đấng thiết lập nên ĐẠO Công Giáo, Ngài chính là CON ĐƯỜNG. “*Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy*” (Ga 14:6).
2. Đức Giêsu BIẾT rất rõ về Thiên Quốc, bởi vì Ngài xuất phát từ nơi đó, và chính Ngài đã tuyên bố rất rõ ràng: “*Không ai đã lên trời, ngoại trừ Con Người, Đấng từ trời xuống ... Thầy lên cùng Cha của Thầy, cũng là Cha của anh em, lên cùng Thiên Chúa của Thầy, cũng là Thiên Chúa của anh em*” (Ga 3:13; 20:17).
3. Đức Giêsu là Đấng đã CHỈ cho chúng ta thấy ĐƯỜNG để đi, và chính Ngài là Đấng đi trước để chuẩn bị cho chúng ta chỗ ở trên Thiên Quốc. “*Trong nhà Cha Thầy, có nhiều chỗ ở ... Thầy đi dọn chỗ cho anh em ... [Rồi] Thầy lại đến và đem anh em về với Thầy, để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó*” (Ga 14:2-3).

Bạn thân mến, ĐƯỜNG đi về chôn vĩnh hằng của Kitô Giáo thì rõ ràng, minh bạch và có sức thuyết phục như vậy đấy, nhưng không phải là dễ đi đâu. Không dễ là bởi vì con đường dẫn về Thiên Đàng của Kitô Giáo là con đường hẹp (Mt 7:14); là con đường của hy sinh, từ bỏ, dấn thân và quên mình phục vụ (Lc 9:23-26). Đi trên con đường của Giêsu, người ta phải chịu khó (chứ không phải là khó chịu!), phải chấp nhận khép mình vào kỷ luật, phải kiên khem, phải chịu đựng nhiều khó khăn vất vả lắm, chứ không dễ dãi và thoải mái. Đi trên con đường Giêsu, người ta phải hy sinh, phải hãm mình, phải kiên trì, và phải từ bỏ nhiều thứ lắm! Ví dụ như:

- Phải sống ngay thẳng, thật thà: “... *hễ ‘có’ thì phải nói ‘có’, ‘không’ thì phải nói ‘không’*” (Mt 5:37)
- Phải gìn giữ ngũ quan: “*Anh em đã nghe Luật dạy rằng: Chớ ngoại tình. Còn Thầy, Thầy bảo cho anh em biết: ai nhìn người phụ nữ mà thêm muốn, thì trong lòng đã ngoại tình với người ấy rồi*” (Mt 5:27-28).
- Phải yêu thương hết mọi người, kể cả những kẻ thù: “*Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, hãy chúc lành cho kẻ nguyện rửa anh em và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em*” (Lc 6:27-28).

Bạn thấy ĐƯỜNG GIÊSU có dễ đi không? Không dễ chút nào cả! Chúa Giêsu biết rất rõ điều đó, vì thế cho nên Ngài đã hứa sẽ không bao giờ bỏ mặc chúng ta cô đơn, nhưng luôn đồng hành với chúng ta trên mọi nẻo đường: “*Thầy ở cùng với anh em mọi ngày cho đến tận thế!*” (Mt 28:20); và luôn nâng đỡ, bổ sức cho (xin đọc tiếp trang 2)

chúng ta: “*Hỡi những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng!*” (Mt 11:28).

Với sự trợ giúp của Chúa Kitô Phục Sinh, và với sự nỗ lực của chúng ta, tôi tin chắc rằng bạn và tôi sẽ có đủ sức vượt qua những khó khăn thử thách, và sẽ đủ sức can đảm đứng lên và trung thành bước trên con đường Giêsu. Xin đừng chán nản bỏ cuộc, cũng đừng rời con đường Giêsu để tách sang một con đường khác, không có con đường nào khác dẫn đưa bạn và tôi tới đời sống vĩnh cửu đâu, chỉ có duy nhất một con đường của Chúa Giêsu Kitô mà thôi.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa Kitô Phục Sinh củng cố niềm tin của chúng ta. Và xin Ngài ban cho chúng ta ơn khôn ngoan và can đảm, để bạn và tôi luôn trung thành bước đi trên con đường Giêsu, và nhất là biết cố gắng nỗ lực vượt qua tất cả những khó khăn thử thách, vượt qua những chướng ngại ở trên con đường về Thiên Quốc. Nhờ vậy, chúng mình sẽ đến nơi mà Chúa Giêsu đã chuẩn bị sẵn chỗ cho chúng ta, ở đó chúng mình sẽ được vui hưởng cuộc sống vĩnh cửu cùng với Mẹ Maria và các chư thánh.

Nhân ngày Hiền Mẫu, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Maria, ban bình an, niềm vui, sức khỏe và hạnh phúc cho tất cả các bà mẹ, mẹ trẻ cũng như mẹ già. Cầu chúc quý bà và quý chị luôn sống trong ơn nghĩa của Chúa.

Happy Mother's Day!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net



CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

The Only Way Into The Heavenly Kingdom

Pathway plays an important part in our daily lives. Wherever people want to go, both near or far, it requires a MEANS OF TRANSPORTATION: land, water, air, rails/railways... Without a proper pathway, it is impossible to arrive at the DESTINATION.

The very same aspect is important in the spiritual life, in an effort to enter into the HEAVENLY KINGDOM, people need a PATHWAY. A good number of religious denominations show their believers THE WAY to cross the threshold of the Land of Bliss, to enter into eternity...after they leave this life. However, of all THE WAYS presented, from my point of view, along with more than 2.3 billion Christians around the world have seen, and believe, we are convinced that only JESUS' WAY is vibrant, coherent and compelling. Why? Please allow me to present these three reasons:

1. Roman CATHOLICISM was founded by Jesus Christ, He is THE WAY. *"I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me"* (Jn 14:6).
2. Jesus KNOWS very well the Kingdom of God, because He comes from there, and He clearly proclaims it: *"No one has gone up to heaven except the one who has come down from heaven, the Son of Man...I am going to my Father and your Father, to my God and your God"* (Jn 3:13; 20:17).
3. Jesus is the One who SHOWED us THE WAY, and it is He who goes before us to prepare a dwelling place for us in the Kingdom of Heaven. *"In my Father's house there are many dwelling places...I go and prepare a place for you... [Then] I will come back again and take you to myself, so that where I am you also may be"* (Jn 14:2-3).

My dear friends, THE WAY for all Christians to eternity is vibrant, coherent and compelling as such, but it is not easy to attain. It is challenging because the way that leads to Heavenly Kingdom for all Christians *is a narrow road* (Mt 7:14); the pathway of sacrifice, abandonment, commitment and asceticism (Lk 9:23-26). It is not simple and pleasant to walk on the way of Jesus, we are called to persevere. It is discipline that we must endure, we are obliged to abstain, undergo and suffer many hardships. Walking on the way of Jesus, we must sacrifice, renounce, persistent, and repudiate many things! For instance:

- We must be righteous, trustworthy: *"... Let your 'Yes' mean 'Yes,' and your 'No' mean 'No.'"* (Mt 5:37)
- We must preserve our five senses: *"You have heard that it was said: You shall not commit adultery. But I say to you, everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart"* (Mt 5:27-28).
- We must love everyone, including our enemies: *"Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you"* (Lk 6:27-28).

Do you find the way of Jesus is comfortable? Definitely not easy at all! Jesus understands very well, that is why He assured us that He will never abandon us, He will always accompany us in all circumstances of our lives: *"I am with you always, until the end of the age!"* (Mt 28:20); and He will always support and strengthen us: *"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest!"* (Mt 11:28).

I firmly believe, with the provisions of the Risen Christ, along with our own efforts, that we will be able to overcome adversities and tribulations. We will have the courage to rise and faithfully walk on the way of Jesus. Please do not be discouraged and give up, or leave the way of Jesus and take on a different path, there is no other way that leads us to eternal life, Jesus Christ is the only way.

Let us pray for one another, may the Risen Christ continue to strengthen our faith. And may He bless us with the gift of wisdom and courage, so that we will always faithfully walk in Jesus' footsteps, and most importantly, we will strive our best to overcome all the impediments and obstacles that are blocking our way to the Heavenly Kingdom. As a result, we will arrive at a place where Jesus has prepared for us, where we will enjoy eternal life with Blessed Mother Mary and the saints.

On the occasion of Mothers Day, may God through the intercession of Blessed Mother Mary, grant peace, joy, good health, and happiness to all young and old mothers. May all mothers live in the grace of God.

Happy Mother's Day!

Rev. Ansgar Pham, SDD
www.chatinh.org
www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN MÙA PHỤC SINH

THÔNG BÁO MỞ LỄ CHO GIÁO DÂN

- **Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM**
- **Chúa Nhật lúc 10:00AM**
- **Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM**

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐẤU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Cám ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ đi chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yến 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

3. GX có mở công cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

4. Tiến trình mua cơ sở New Hope **ĐÃ HOÀN TẤT**, chúng ta chính thức là chủ sở hữu của Cơ Sở New Hope từ ngày 30/4/2020. Chúng ta đã vay của Quỹ Parish Fund Trust 10 triệu với tiền lời là 3.25%. Mỗi tháng chúng ta sẽ trả \$133,262.74 và sẽ trả trong vòng 7 năm, tức là 84 tháng.

5. Số tiền ACE đã đóng góp cho quỹ New Hope Church tính cho đến ngày 1/5/2020 là \$2,823,831.97 (**Hai triệu, 823 ngàn, 831 đồng, 97 cents**). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tiếp tục cầu nguyện, và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta. Những ai có quà của ông Trump mà không dùng đến xin bà con tặng cho quỹ New Hope.

6. Đức Tổng Giám Mục đã đồng ý cho chúng ta sửa đơn giản và Ngài sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn tại New Hope vào tối thứ Bảy ngày 12 tháng 9 năm 2020. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ANH GIUSE VƯƠNG TRỌNG VŨ

Sinh ngày 8 tháng 1 năm 1968

Tại Xuân Ninh – Cam Ranh – Việt Nam

Đã được Chúa thương gọi về Nhà Cha

Ngày 2 tháng 5 năm 2020

Tại Portland, Oregon - Hưởng dương: 52 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Anh chị em thân mến,

Lời đầu tiên, tôi xin gửi đến anh chị em lời chúc bình an. Xin Chúa bảo vệ và gìn giữ anh chị em và gia đình khỏi những hiểm nguy của Covid và ước mong anh chị em luôn sống hạnh phúc và hiệp nhất yêu thương nhau.

Như anh chị em biết, hôm thứ ba ngày 5 tháng 5 vừa qua, Đức Tổng Giám Mục Alexzander K. Sample mới ra thông báo sẽ mở lại các thánh lễ có giáo dân tham dự (Public Mass) bắt đầu vào chiều thứ bảy ngày 9 tháng 5 sắp tới. Tuy nhiên tất cả các giáo xứ đều phải tuân theo những quy định và luật lệ của tiểu bang Oregon. Sau đây là những hướng dẫn từ Tòa Tổng Giám Mục Portland:

❖ Số người hiện diện phải theo đúng luật hiện thời của tiểu bang là không quá 25 người, kể cả linh mục chủ tế, các thừa tác viên cần thiết, người thân trực tuyến và giáo dân. **KHÔNG ĐƯỢC** quá 25 người trong bất cứ trường hợp nào.

❖ Giáo dân muốn tham dự thánh lễ buộc phải ghi danh trước tại giáo xứ của mình. Không được đến dự lễ mà không ghi danh trước. Những ai **KHÔNG GHI DANH TRƯỚC** sẽ không được vào tham dự thánh lễ.

❖ Giáo xứ sẽ giữ danh sách và số điện thoại liên lạc của giáo dân ghi danh tham dự thánh lễ để dùng vào việc điều tra y tế trong trường hợp có người bị lây bệnh dịch.

❖ Để có thể dâng Thánh Lễ có giáo dân tham dự, giáo xứ buộc phải tuân theo tất cả những điều kiện do Tòa Tổng Giám Mục đặt ra.

❖ Không phải giáo xứ nào cũng có thể mở rộng Thánh Lễ Chúa Nhật cho giáo dân vì nhiều lý do (thí dụ như sức khỏe của cha chánh xứ yếu và dễ bị lây bệnh dịch, thiếu nhân sự lo tẩy rửa và khử trùng thánh đường sau mỗi thánh lễ có giáo dân, hoặc giáo xứ không thể cung cấp đầy đủ các loại thuốc tẩy rửa).

❖ Phép chuẩn không buộc tham dự thánh lễ Chúa Nhật trong kỳ dịch bệnh vẫn còn có hiệu lực. Tất cả giáo dân đều được miễn tham dự thánh lễ.

❖ Khuyến khích anh chị em không đến tham dự thánh lễ được vì bất cứ lý do gì, nên theo dõi thánh lễ trực tuyến tại nhà

VÀ ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC CŨNG NHẮC 5 ĐIỀU QUAN TRỌNG SAU ĐÂY

1. Những ai đến tham dự thánh lễ sẽ tự gánh lấy mọi rủi ro nguy hiểm cho sức khỏe của mình.

2. Những người lớn tuổi (trên 65), sức khỏe yếu kém, đang bị bệnh hoặc lo sợ cho sự an toàn sức khỏe của mình không nên đến tham dự thánh lễ trong lúc dịch bệnh còn đang hoành hành chưa có thuốc chủng ngừa và chữa trị.

3. Bất cứ người nào bị cảm cúm hoặc cảm thấy không khỏe, cho dù các triệu chứng có nhẹ cách mấy cũng phải ở nhà.
4. Bắt buộc phải ghi danh trước mới được đến dự lễ, không thể tự tiện đến nhà thờ. Cần phải ghi danh trước và chỉ ghi danh tại một giáo xứ mà thôi.
5. Những ai không ghi danh mà tự tiện đến sẽ **KHÔNG ĐƯỢC VÀO DỰ LỄ. KHÔNG** có trường hợp ngoại lệ.
6. Xin anh chị em kiên nhẫn, thông cảm và hỗ trợ cho cha chánh xứ nếu ngài không thể mở thánh lễ cho giáo dân tham dự vào lúc này được.

Vì thời gian quá gấp rút, chúng ta sẽ không có thánh lễ cho 25 người tham dự vào cuối tuần này được, mong anh chị em thông cảm. Hy vọng sau buổi họp, chúng ta sẽ có phương án tốt nhất để mở các thánh lễ cho anh chị em để tham dự.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang chúc lành, ban bình an và gìn giữ anh chị em và gia đình trong tình yêu thương của Ngài.

Trong Chúa Kitô,

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Chánh Xứ

Theo tinh thần của thông báo, theo những hướng dẫn và những lời căn dặn của Đức Tổng Giám Mục, anh em linh mục chúng tôi và Hội Đồng

Giáo Xứ sẽ có buổi họp với đại diện của một số đại diện của các Ban Ngành để ra kế hoạch thật rõ ràng và cụ thể cho các thánh lễ Chúa Nhật sắp tới.

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Thiết Kế	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$2,000.00	\$260.00	\$3,920.00	\$5,980.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 10 - 5	Thứ Hai 11 - 5	Thứ Ba 12 - 5	Thứ Tư 13 - 5	Thứ Năm 14 - 5	Thứ Sáu 15 - 5	Thứ Bảy 16 - 5	Chúa Nhật 17 - 5
Chúa Nhật thứ 5 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Pancras, Tđ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Đức Mẹ Fatima	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Matthia, Tông Đồ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Isidore	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Chúa Nhật thứ 6 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngô 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiếp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều 08/5/2003 Pham Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hinh 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Viết Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
---	---



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- "Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ..."

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



RENU
CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

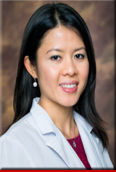
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930

LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

- * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
- * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?

Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ